

# CURRICULUM VITAE



## DATE PERSONALE

Nume	ȘOVEA Mariana
Adresă	Str. Stațiunii nr.15, bl.F1, sc. B, ap.17, Suceava cod 720281
Telefon	0727758868
Fax	-
E-mail	mxsovea@yahoo.com

## STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	1985-1989
• Instituția de învățământ	Liceul „Eudoxiu Hurmuzachi”, Rădăuți
• Profilul	Matematică-fizică
• Diploma obținută la absolvire	Diplomă de bacalaureat

## STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	1990-1995
• Instituția de învățământ	Facultatea de Litere, Universitatea “Al.I. Cuza”, Iași
• Specializarea	Franceză-engleză
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în limba și literatură franceză și engleză

## STUDII POSTUNIVERSITARE

• Perioada	1995-1996
• Instituția de învățământ	Facultatea de Litere, Universitatea “Al.I. Cuza”, Iași
• Specializarea	Literatură franceză
• Titlul obținut la absolvire	Studii aprofundate de literatură franceză

## MASTERAT

• Perioada	2011-2013
• Instituția de învățământ	Facultatea de Litere și Științe ale comunicării
• Domeniul	Filologie
• Denumirea programului de studiu	Master « Literatură română în context european »

## DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Universitatea "Al.I. Cuza", Iași
• Domeniul de doctorat	Filologie
• Titlul tezei de doctorat	"La France et les Français dans la presse roumaine actuelle: stéréotypes et représentations"
• Anul susținerii tezei	2010
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în filologie, cu distincția MAGNA CUM LAUDE

## ALTE STUDII / STAGII DE PREGĂTIRE

• Perioada	1996-1997
• Instituția	Centrul Cultural Francez Iași
• Denumirea programului de studii	Cursuri de franceza afacerilor
• Calificarea obținută	Diploma Camerei de Comerț și Industrii din Paris, mențiunea – Très Bien

## ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

• Perioada	1998-2024	
• Locul de muncă	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării Facultatea de Istorie și Geografie, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava	
• Gradul didactic	Preparator (1998-2000), asistent (2000-2004), lector (2004-2024)	
• Principalele activități și responsabilități	• cursuri susținute la Facultatea de Litere și la Facultatea de Istorie și Geografie (nivel licență și masterat):	Traducere și didactică, Discurs mediatic, Discurs și imagine, Limba franceză, Geografia culturală a Franței, Analiza discursului mediatic, Metodologii de cercetare pe corpus, Metodologii și analiza critică de manuale, Valențe didactice și educative ale discursului mediatic, Cultura predării, cultura învățării, Actele de limbaj în discursul mediatic
	• seminarii și laboratoare (Facultatea de Litere, Facultatea de Istorie și Geografie, Facultatea de Științe economice și Administrație publică):	Seminarii de Limba franceză, Didactica limbii franceze, Sintaxa frazei, L'interculturel dans la classe de FLE, cursuri practice de exprimare scrisă, exprimare orală, traduceri, cursuri de franceza în turism, cursuri de franceză economică și franceză de afaceri
	• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)	Îndrumare lucrări de licență și grad didactic I, coordonarea practicii pedagogice și a practicii de specialitate la limba franceză pentru studenții de la litere zi și ID, secretar de licență, secretar admitere, îndrumător de an

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Activitate în comunitatea academică</li> </ul>	<p>Responsabil Centrul de Reusita Universitara (CRU) creat si finantat de AUF si USV. Site AUF: <a href="http://cru.francophonie.ro">http://cru.francophonie.ro</a>, site USV <a href="http://cru.usv.ro">cru.usv.ro</a>.</p> <p>Membru in Comisia pentru Evaluarea si Asigurarea Calitatii (CEAC) a FLSC</p> <p>Membru în colectivele de organizare a diferitelor conferințe naționale și internaționale</p> <p>Membru în comisiile de licență/disertație, membru în comisiile de admitere pe facultate și universitate</p> <p>Membru în comisiile de concurs pentru ocuparea posturilor didactice, pentru acordarea de stagii sau burse</p>
--	---	---

## ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

### PUBLICAȚII

- Coordonator volum *Discours didactique et pratiques innovantes dans l'enseignement/apprentissage du francais aux enfants*, (2020), numéro spécial ANADISS, Editura Universității Suceava, în colaborare cu Elena Prus și Alice Ionescu
- Traducere volum Chirita, V., Schmitz, S., (2017), *Les friches minières, paysage culturel et enjeu de développement rural*, Atelier des Presses, Liège
- *La francophilophonie roumaine – une réalité à vivre (repères et essais)*, Editura Demiurg, Iasi, (2015), ISBN 978-973-152-293-7 (in colab. Cu Sanda-Maria Ardeleanu), 219p
- *La France et les Français dans la presse roumaine actuelle: représentations et stéréotypes*, Casa Cartii de Stiinta, Cluj, (2014), ISBN 978-606-17-0559-7, 300p
- Traducere: Dominique Maingueneau, (2007), *Analiza textelor de comunicare*, Editura Institutului European Iași
- *Enseigner le français. Cours de didactică a limbii franceze*, (2003), Suceava, Editura Universității Suceava, în colaborare cu Simona Manolache (150 p.) ISBN 973-8293-92-8

### LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE

- Sovea, M., (2023), *Exploitations ludiques de l'ambiguïté dans la bande dessinée d'Astérix*, ANADISS no.35/2022
- Sovea, M., (2022), *Vers une approche multimodale du discours didactique: repères méthodologiques pour l'étude du geste pédagogique*, ANADISS no.33/2022
- Șovea, M., (2021), *De l'information à la formation : valences didactiques du discours pandémique des médias*, ANADISS, no.31, Editura Universității Suceava, pp.113-119
- Ardeleanu, Sanda-Maria, **Șovea, Mariana**, (2020), *Apprentissage et éducation positive dans l'enseignement du francais aux enfants*, in Șovea, M., Prus, E., Ionescu, A., (coord.), *Discours didactique et pratiques innovantes dans l'enseignement/apprentissage du francais aux enfants*, numéro spécial ANADISS, Editura Universității Suceava
- **Șovea, Mariana**, Ardeleanu, Sanda-Maria (2020), "Grandir en francais: les défis d'un projet innovant pour l'enseignement du francais précoce en Roumanie et en République de Moldavie", in Șovea, M., Prus, E., Ionescu, A., (coord.), *Discours didactique et pratiques innovantes dans l'enseignement/apprentissage du francais aux enfants*, numéro spécial ANADISS, Editura Universității Suceava
- Ardeleanu, Sanda-Maria, **Șovea, Mariana** (2020), "Repensons notre francophonie aujourd'hui!", ANADISS, no.30, Editura Universității Suceava, pp.237-239
- Șovea, M. (2020), *Représentations stéréotypées et humour dans la bande dessinée française*, ANADISS, no.30, Editura Universității Suceava, pp.111-118
- Șovea, M. (2020), « S'exprimer à l'oral en classe de FLE: de la compréhension à la production », in Ardeleanu, S-M., Zaiska, H., Paladian, C., Constantinescu, A.-M., Finaru, D. (coord.), *Schimbarea lingvistică și schimbarea lingvisticii*, Universitatea Națională din Cernăuți, Cernăuți, pp.580-586

- Şovea, M. (2020), L'ironie comme polyphonie discursive dans la presse satirique roumaine, *ANADISS*, no.29, , Editura Universităţii Suceava
- Şovea, M. (2019), „Tendinţe în traducerea didactică – de la teorie la practică”, Atelier de traduction, „O sută de ani de traduceri în limba română”, Editura Universităţii Suceava, pp.271-278
- Şovea, M. (2018), „L'identité francophone en question: la Francophonie à travers la presse roumaine actuelle”, *ANADISS*, no.26, , Editura Universităţii Suceava, pp.363-361
- Şovea, M. (2017), „Particularités de la fermeture des mines roumaines reflétées dans la presse actuelle”, in Chirita, V., Schmitz, S., *Les friches minières, paysage culturel et enjeu de développement rural*, Atelier des Presses, Liège
- **Şovea, M.**, Ardeleanu, S.-M., (2017), „Le comportement linguistique idéal/réel dans le contexte du plurilinguisme européen – quelques remarques sur l'imaginaire linguistique roumain”, in Pinzariu, C., Costin, C., Fartakh, A., Simour, L., *Langue(s), Identité(s) et diversité culturelle*, Les éditions de l'Université Hassan II Casablanca, Maroc
- Şovea, M. (2015), „L'identité des minorités à travers la presse: le cas de la minorité turque de Roumanie », *ANADISS* nr.19, *Discours et identité(s)*, Editions de l'Université de Suceava, pp.177-187
- Şovea, M. (2014), « La migration des médecins dans la presse : réalités et représentations », in Krasteva, A., Vasilcu, D., *Migrations en blanc*, L'Harmattan, Paris, pp.181-201

## TRADUCTIONS

- Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol.3) Iuliu Maniu, (2023)*, editura Fundația Culturală Memoria
- Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol.1) Histoire du communisme en Roumanie. Les origines, (2022)*, editura Fundația Culturală Memoria (coord. traducere)
- Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol. 2) La révolte anticommuniste de Braşov. 15 novembre 1987, (2022)*, editura Fundația Culturală Memoria (coord. traducere)
- Chirita, V., Schmitz, S.,(2017), *Les friches minières, paysage culturel et enjeu de développement rural*, Atelier des Presses, Liège
- Dominique Mainqueneau, (2007), *Analiza textelor de comunicare*, Editura Institutului European Iaşi

## PROIECTE DE CERCETARE

- Director proiect internațional AUF „Découvrir le français dès l'âge précoce. Promouvoir l'enseignement/apprentissage du français à l'école maternelle et élémentaire et le renforcement compétences psychopédagogiques et didactiques des futurs enseignants de français », (împreună cu Sanda-Maria Ardeleanu), derulat în cadrul Centrului de Reușită Universitară (CRU) Suceava, cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei (2021-2022) (Convenție de prelungire a parteneriatului AUF-ECO-USMS-345 din 18.06.2015), 4320 euro
- Membră în proiectul AUF AFELSH « Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones » (2021-2022), coordonat de Universitatea de Stat din Moldova
- Director proiect internațional AUF “Grandir en français. Renforcer les compétences psychopédagogiques et didactiques des (futurs) enseignants à travers des pratiques innovantes dans l'enseignement/apprentissage du français à partir de la maternelle”, (împreună cu Sanda-Maria Ardeleanu) derulat în cadrul Centrului de Reușită Universitară (CRU) Suceava în colaborare cu CRU ULIM Chisinau și CRU Universitatea din Craiova cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei (2018-2020) (Anexele de finanțare 5 și 7 la Conventia AUF-ECO-345/18.06.2015), 12000 euro
- Director proiect AUF « La Francophonie dans la communauté » derulat în cadrul Centrului de Reușită Universitară în colaborare cu Biroul Francez din Suceava cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei (2018-2020) (Anexa de finanțare 4 la Conventia AUF-ECO-345/18.06.2015), 8800 euro
- Director proiect AUF Centrul de Reușită Universitară AUF ECO (Anexele de finanțare 1, 2, 3 și 6 la Conventia AUF-ECO-345/18.06.2015), cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei (2016-2020) 12800 euro

- Proiect de mobilitate pentru cercetători PN-III-P1-1.1.MC-018-0606, Sorbonne-Nouvelle, Franța, 1-9 septembrie 2018
- Proiect de mobilitate pentru cercetători EEA-MC-RO-NO-2018-0056, Trondheim, Norvegia, 16-21 iunie 2018
- Coordonator proiect « La Francophonie dans la communauté » (împreună cu Sanda-Maria Ardeleanu), derulat în cadrul Centrului de Reușită Universitară în colaborare cu Biroul Francez din Suceava (2017-2019)
- Membră în proiectul AUF « Dynamique des paysages culturels situés dans les sites aux friches minières dans l'élaboration des stratégies rurales » (2016-2017)
- Membră în proiectul AUF « Soutien aux formations francophones de niveau master », 2014-2016
- Membră în proiectul MEPRID-FLE « Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE », 2011-2014
- Membră în proiectul « L'émigration féminine hautement qualifiée dans le secteur de santé roumain et bulgare vers la France : enjeux, défis et perspectives futures », 2011-2014
- Membră în colectivul de cercetare al proiectului « Langue française, diversité culturelle et linguistique: culture d'enseignement, culture d'apprentissage », proiect internațional finanțat de CRAPEL, AUF și FIPF, derulat în perioada 2007-2008

#### **APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE**

1. Membră a Asociației Profesorilor de Limba Franceză din România și a CRID (Commission Recherche et Innovation en Didactique)
2. Membră a ARDUF (Asociația română a departamentelor universitare de limbă franceză)
3. Membră a SILF (Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle)
4. Membra GRAC (Grammaire et contextualisation), Université de Sorbonne Nouvelle, Paris 3
5. Membră a Centrului de Analiza Discursului ANADISS, Universitatea Suceava

#### **SPECIALIZĂRI ÎN ȚARĂ**

1. 5-7 decembrie 2013, Bucuresti, atelier RELANG-RO, « Relier les examens de langue aux niveaux de référence européens communs de maîtrise de la langue : la promotion de l'assurance qualité dans l'enseignement et la facilitation de la mobilité », Institutul de stiinte ale educatiei, Centre Européen pour les Langues Vivantes
2. 21 iunie 2012, Suceava, atelier « Critères d'évaluation des manuels scolaires de français », coordonator de atelier, profesor Dan Ion Nasta, Institutul de Stiinte ale Educatiei, Bucuresti
3. martie – mai 2012 curs de Formator acreditat CNFPA, organizat de Consulting Group, Suceava
4. 2-3 martie 2012, Iași : Curs de formare « Managementul calității în învățământul superior », organizat de Universitatea « Al. I. Cuza » Iași în cadrul proiectului « Comunitate universitară pentru managementul calității în învățământul superior »
5. 28 – 30 octombrie 2011, Suceava : Stagiul « Dezvoltarea competențelor de exprimare orală pe baza unor suporturi diverse », organizat de ARPF și de Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea « Ștefan cel Mare » Suceava

#### **SPECIALIZĂRI ÎN STRĂINĂTATE SAU CU FORMATORI STRĂINI**

1. Stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français editia a V-a, Suceava, 31 martie-1 aprilie 2023
2. Stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français editia a IV-a, Suceava, 9-14 mai 2022
3. Stagiul de formare Innovation pédagogique par le français, Suceava, 6-8 octombrie 2021
4. Stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français editia a IV-a, Suceava, 10-15 mai 2021

5. 10-11 mai 2019, stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français editia a III-a, Suceava
6. 1-9 septembrie 2018, stagiul de documentare la Universitatea Sorbonne-Nouvelle, Paris, Franța, în cadrul Proiectului de mobilitate pentru cercetători PN-III-P1-1.1.MC-018-0606
7. 27 mai-3 iunie 2018, mobilitate de formare Erasmus, Faculté des Lettres, Université d'Angers, Franța ;
8. 4-5 mai 2018, stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français editia a II-a, Suceava
9. 21-22 aprilie 2018, stagiul de formare « Partager pour s'enrichir », Iasi
10. 5-6 mai 2017, stagiul de formare « Nouvelles pratiques de classe et enseignement du français », Printemps de l'Innovation du Français, Suceava
11. 6-13 februarie 2017, mobilitate de formare Erasmus, Faculté des Lettres, Université d'Angers, Franța ;
12. 14-21 martie 2016, mobilitate de formare Erasmus, Faculté des Lettres, Université d'Angers, Franța ;
13. 21-26 septembrie 2015, mobilitate de formare Erasmus, Faculté des Lettres, Université d'Angers, Franța ;
14. 6-15 septembrie 2015, stagiul de perfectionare la Centre de recherche en traduction et communication transculturelle (TRACT, EA 4398, PRISMES), Sorbonne Nouvelle, Paris, Franța ;
15. Decembrie 2014, Curs de formare « Organiser un projet de webcollaboration en cours de FLE », Curs organizat de Institutul francez din Iasi, formator prof. Claude Springer, Universitatea Aix-Marseille, Franța
16. 23 august – 9 septembrie 2013, Stagiul de documentare, Université d'Angers, Franța, în cadrul proiectului de cercetare MEPRID
17. 9-11 aprilie 2012, stagiul de formare « L'évaluation et l'autoévaluation – stratégies didactiques dans l'enseignement/apprentissage du FLE », formator Wivine Drèze, Universitatea din Mons, Belgia
18. 21 - 23 noiembrie 2011, Suceava : Stagiul « Technologies de l'information et de la communication pour la didactique du français langue étrangère », Atelier « Conception, développement et utilisation d'un cours en ligne », organizat cu sprijinul Agence Universitaire de la Francophonie, formator Nikolay Nikolov
19. 7 - 9 februarie 2008, Iași : Stagiul « Formation initiale des professeurs de français en Roumanie : état des lieux et perspectives », organizat de ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français - Commission Recherche et Innovation en Didactique CRID), AUF (Agence Universitaire de la Francophonie) și Universitatea « Al. I. Cuza » Iași (invitați : François Muller, Académie de Paris ; Isabelle Gruca, Université de Nice);
20. Iunie 1996, stagiul de specializare în franceza afacerilor la Université des Sciences Sociales, Toulouse, Franța ;
21. Septembrie 1993 – iulie 1994 Licence FLE la Université d'Angers, Franța (cursuri de lingvistică, antropologie culturală, didactică FLE), în cadrul unei burse TEMPUS

## PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE REPREZENTATIVE

1. Colocviul Internațional de Științele Limbajului « Eugeniu Coșeriu », ediția XVII, « 15 ans après : évolution des représentations sur la France et les Français dans le discours médiatique actuel », Suceava, 20-24 septembrie 2023
2. Simpozionul național Contribuția bibliotecii la afirmarea diversității culturale în spațiul românesc, Suceava, 22 iunie 2023
3. Conferința internațională *Gastronomia în textul (non)literar – o abordare interculturală* „La nourriture comme stéréotype identitaire dans la bande dessinée Astérix et Obélix”, Chișinău, Republica Moldova, , 4 mai 2023
4. Colocviul internațional CODFREURCOR, *Les littératures de langue française au service de l'expression de la diversité*, Tbilisi, Georgia, 22-24 noiembrie 2022
5. Conferința *Discurs critic și variație lingvistică, Traducerea ca interpretare: perspective teoretice, problematizări și aplicații*, Suceava, 26-28 mai 2022
6. Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugen Coșeriu, Chișinău, 24-25 septembrie 2021
7. Congresul internațional al profesorilor de limba franceză, « Le français en Roumanie: entre l'héritage du passé et les défis de l'avenir », Nabeul, 9-14 iulie, 2021 (online)

8. Colocviul internațional « Pratiques innovantes de l'enseignement/apprentissage du français précoce », Chișinău, 16 octombrie 2020
9. Congresul internațional și interdisciplinar al copilăriei – „România și lumea ca playground”, Granada, Spania, 2-5 iunie 2019
10. Visiting profesor la Universitatea din Ostrava, Cehia, în cadrul Consorțului Collegium Carpathicum, 15-17 aprilie 2019
11. Colocviul internațional „Patrimoniul canonic, suport al vitalității și diversității culturale”, Suceava, 4-6 aprilie 2019
12. Conferința internațională « Dialogul civilizațiilor : mize, provocări și contribuții traductologice », ULIM Chișinău, 16-17 octombrie 2018
13. Conferința internațională « O sută de ani de traduceri în limba română », Suceava, 11-12 octombrie 2018
14. Colocviul internațional „Evaluare în învățământul superior – provocări și perspective”, Suceava, 3-4 mai 2018
15. Colocviul internațional “La dynamique des paysages culturels intégrant des aires avec des friches minières. Rétrospectives et perspectives géographiques en Bucovine (Roumanie) et en Wallonie (Belgique) », Vatra Dornei, 12-13 mai 2017
16. Colocviul internațional “Management et culture: regards croisés », Casablanca, Maroc, 26-28 aprilie 2017
17. Colocviul internațional „Migration et mobilités: tendances, stratégies migratoires et impacts, Suceava, 27-28 mai 2016
18. Colocviul internațional „Calitate în învățământul superior. Transdisciplinaritate în sistemele educaționale universitare, Suceava, 12-14 mai 2016
19. Colocviul internațional „Identités plurielles en francophonie”, Angers, Franța, 17-18 martie 2016
20. Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugen Coșeriu, Suceava, 16-18 octombrie 2015
21. Conferința internațională Turkish Migration Conference, Regent's University of London, 30 mai-1 iunie 2014
22. Colocviul internațional « Migration et santé. Enjeux, tendances et impact », 29-30 noiembrie 2013, Suceava
23. Colocviu internațional „La migration hautement qualifiée: stratégies migratoires et construction identitaire”, 7-8 iunie 2013, Suceava
24. Colocviu internațional « Genre, médecins et mobilité », Institut français de Bulgarie, Sofia, 23 noiembrie 2012
25. Colocviu internațional « Enseigner la grammaire », Ecole Polytechnique de Paris, Paris 15-16 noiembrie 2012
26. Seminarul internațional universitar de cercetare *La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE : enjeux et stratégies dans la zone ECO*, Craiova, 9-10 iulie 2012
27. Colocviul internațional « Enseignement, apprentissage du FLE/FLS à travers le monde : un paradigme en construction », El Jadida, Maroc, 15-16 decembrie 2011
28. *Al XII-lea Congres Mondial al Federației Internaționale a profesorilor de limbă franceză*, secțiunea *Enjeux pédagogiques et didactiques*, Québec, 21-25 iulie 2008
29. Colocviul internațional *Francopolyphonie 3: les valeurs de la francophonie*, Universitatea Liberă Internațională a Moldovei, Institutul de cercetări filologice și interculturale, Chișinău, 2008
30. Colocviul internațional al Științelor Limbajului, ediția a IV-a, Suceava, 15 -16 octombrie 2008.
31. Colocviul internațional al Științelor Limbajului „Eugen Coșeriu”, ediția a IX-a, Suceava, 25-28 octombrie 2007 ;
32. Seminarul internațional « Texte, discours, communication », Suceava, 23 martie 2006
33. *Journées de la Francophonie*, Iași, martie 2004, 2002, 2001;

Data,  
18.01.2024

Semnătura.

